

दूर्वा सूक्तम् (तैत्तिरीय आरण्यक १०-१-७ & ८)

Dūrvā Sūktam (taittirīya āraṇyaka 10-1-7 & 8)

Dūrvā Sūktam – significato parola per parola

Significato della parola *dūrvā*

duḥu + ūrvā = dūrvā

Di solito si intende l'erba *dūrvā* (*Cynodon dactylon*) che possiede proprietà medicinali e comunemente utilizzata nel culto di Gaṇapati. In questo caso, *duḥu* = difficile e *ūrvā* = uccidere, cioè, un'erba difficile da distruggere.

Tuttavia, il significato sottile fa riferimento alla *kuṇḍalinī śhakti* situata alla base del corpo umano e di cui si dice che si erge lungo la colonna vertebrale. Questa energia giace dormiente alla base della colonna, nel centro di energia chiamato *mūlādhāra chakra*. Gaṇapati è la divinità che presiede al *mūlādhāra chakra*, come menzionato nel *gaṇapati atharva śhīrṣhaḥa*.

Qui *duḥu* = estremamente difficile, doloroso, e *ūrvā* = uccidere e molto esteso o vasto. In questo modo, *dūrvā* è veramente **questa** energia-*śhakti*, largamente diffusa (in tutti gli esseri umani), ma estremamente difficile da distruggere o il cui accesso è doloroso.

In questo documento, comunicheremo unicamente il significato sottile, poiché il significato corrente è già reperibile in numerosi altri posti.

सहस्रपरमा देवी शतमूला शताङ्कुरा ।

सर्वं हरतु मे पापं दूर्वा दुस्स्वप्ननाशनी ॥ १ ॥

। सहस्र-परमा-देवी । शत-मूला । शत-अङ्कुरा ॥

। सर्वम् । हरतु । मे । पापम् । दूर्वा । दुः-स्वप्न-नाशनी ॥

sahas'raparamā dēvī śhata^{mū}lā śhatān'kurā ।

sar'vagm' haratu mē pāpan' dūr'vā dus'svap'na nāśhanī ॥ 1 ॥

। sahasra-paramā-dēvī । śhata-mūlā । śhata-aṅkurā ॥

। sarvam । haratu । mē । pāpam । dūrvā । duḥu-svapna-nāśhanī ॥

सहस्र-परमा-देवी sahasra-paramā-dēvī = migliaia-al di là-divinità femminile

॥ शत-मूला śhata-mūlā = centinaia-radici o origini ॥ शत-अङ्कुरा śhata-aṅkurā = centinaia-germogli o manifestazioni

सर्वम् sarvam = tutti ॥ हरतु haratu = rimuove con forza ॥ मे mē = miei ॥ पापम् pāpam = peccati

॥ दूर्वा dūrvā = (vedi sotto) ॥ दुः-स्वप्न-नाशनी duḥu-svapna-nāśhanī = brutto-sogno (incubo)-distruttore. Il significato sottile appropriato di 'incubo' è tutto questo universo, che è solo una proiezione dei nostri propri occhi durante lo stato di veglia o *jāgrata-avasthā*. Quando questa *śhakti* si è completamente elevata raggiungendo il suo punto culminante, distrugge la nostra proiezione-nello-stato-di-veglia di questo universo e ci conduce verso l'inevitabile esperienza: "io sono la coscienza pura, immacolata, infinita"; "io sono quello che sono, IO SONO IO!"

O Madre! Al di là degli sforzi di migliaia e milioni! Spuntando da centinaia di radici e manifestandoti in innumerevoli varietà, tu distruggi tutti i miei peccati, O Dūrvā, distruttrice degli incubi!

॥ 1 ॥

काण्डात्काण्डात् प्ररोहन्ती परुषः परुषः परि ।

एवानो दूर्वे प्रतनु सहस्रेण शतेन च ॥ २ ॥

। काण्डात्-काण्डात् । प्र-रोहन्ती । परुषः-परुषः । परि ॥

। एवानः । दूर्वे । प्र-तनु । सहस्रेण । शतेन । च ॥

kāṇḍāt-kāṇḍāt' prarōhan'tī parūṣha[fp]' parūṣha[fp]' pari ।

ēvānō dūr'vēp' pratanu sahas'rēṇa śhatēna cha ॥ 2 ॥

। kāṇḍāt-kāṇḍāt । pra-rōhantī । parūṣhaḥa-parūṣhaḥa । pari ॥

। ēvānaḥa । dūrvē । pra-tanu । sahasrēṇa । śhatēna । cha ॥

काण्डात्-काण्डात् **kāṇḍāt-kāṇḍāt** = sezione per sezione ॥ प्र-रोहन्ती **pra-rōhantī** = manifestamente–si eleva
॥ परुषः-परुषः **parūṣhaḥa-parūṣhaḥa** = nodo dopo nodo, attraverso ogni nodo ॥ परि **pari** = attraverso e
da sopra

Nella canna da zucchero, le lunghe sezioni commestibili sono chiamate *kāṇḍa* e i nodi non commestibili sono chiamati *parūṣhaḥa*. Qui, noi paragoniamo questo alla nostra colonna vertebrale, di cui ogni vertebra è il *kāṇḍaḥa* e ogni spazio inter-vertebrale è il *parūṣhaḥa*. La *kuṇḍalinī śhakti* si eleva attraverso le sezioni (*kāṇḍa*) della colonna vertebrale distruggendo i nodi (*parūṣhaḥa*). La colonna vertebrale fisica non è distrutta; parliamo della distruzione dei nodi, abitudini, paure, preferenze e avversioni, etc. correlate al mentale, nella nostra costituzione nervosa e psicologica.

एवानः **ēvānaḥa** = in questo modo ॥ दूर्वे **dūrvē** = O Madre Dūrvē!

॥ प्र-तनु **pra-tanu** = *prakaṭita-tanu* = manifestamente–si estende e si diffonde

॥ सहस्रेण **sahasrēṇa** = migliaia (di modi) ॥ शतेन **śhatēna** = centinaia (di modi) ॥ च **cha** = e

Tu ti elevi sezione per sezione, rompendo e eliminando ognuno dei nostri nodi mentali. In questo modo, O Dūrvē! tu allarghi la nostra coscienza di centinaia e di migliaia di modi. ॥ 2 ॥

या शतेन प्रतनोषि सहस्रेण विरोहसि ।

तस्यास्ते देवीष्टके विधेम हविषा वयम् ॥ ३ ॥

। या । शतेन । प्र-तनोषि । सहस्रेण । वि-रोहसि ॥

। तस्याः । ते । देवी । इष्टके । वि-धेम । हविषा । वयम् ॥

yā śhatēnap' pratanōṣhi sahas'rēṇa virohasi ।

tas'yās'tē dēviṣh'takē vidhēma haviṣhā vayam ॥ 3 ॥

। yā । śhatēna । pra-tanōṣhi । sahasrēṇa । vi-rōhasi ॥

। tasyāḥa । tē । dēvī । iṣh'takē । vi-dhēma । haviṣhā । vayam ॥

या **yā** = lei che ॥ शतेन **śhatēna** = centinaia di modi ॥ प्र-तनोषि **pra-tanōṣhi** = manifestamente–si estende
॥ सहस्रेण **sahasrēṇa** = migliaia ॥ वि-रोहसि **vi-rōhasi** = specialmente–si eleva

तस्याः **tasyāḥa** = per (il tuo) ॥ ते **tē** = tuo ॥ देवी **dēvī** = divinità femminile ॥ इष्टके **iṣh'takē** = carissima
॥ वि-धेम **vi-dhēma** = veneriamo ॥ हविषा **haviṣhā** = con delle offerte d'*haviṣi-s* (*haviṣi* = offerte di cibo commestibile alle divinità) ॥ वयम् **vayam** = noi tutti

Lei che si estende manifestamente in migliaia di modi e si eleva nella coscienza di migliaia di sādha! Carissima! A te specialmente, noi facciamo delle offerte d'haviṣi per venerarti!

॥ 3 ॥

अश्वक्रान्ते रथक्रान्ते विष्णुक्रान्ते वसुन्धरा ।

शिरसा धारयिष्यामि रक्षस्व मां॥ पदे पदे ॥ ४ ॥

। अश्व-क्रान्ते । रथ-क्रान्ते । विष्णु-क्रान्ते । वसुम्-धरा ॥

। शिरसा । धारयिष्यामि । रक्षस्व । माम् । पदे-पदे ॥

aśh'vak'rān'tē rathak'rān'tē viṣh'ṇuk'rān'tē vasun'dharā ।

śhiraśā dhārayiṣh'yāmi rak'ṣhas'va māām' padēpadē ॥ 4 ॥

। aśhva-krāntē । ratha-krāntē । viṣhṇu-krāntē । vasun-dharā ॥

। śhiraśā । dhārayiṣhyāmi । rakṣhasva । māām । padē-padē ॥

अश्व-क्रान्ते aśhva-krāntē = falcata dei cavalli; significato sottile di a-śhava = assenza di respiro, come durante il samādhi ॥ रथ-क्रान्ते ratha-krāntē = percorso del carro; significato sottile di 'carro' = corpo umano ॥ विष्णु-क्रान्ते viṣhṇu-krāntē = i passi di Viṣhṇu. In sole tre falcate, ha coperto l'Universo intero. Significato sottile di viṣhṇuhu = centro del cuore spirituale ॥ वसुम्-धरा vasun-dharā = tesoro-guardiano = pianeta terra

शिरसा śhiraśā = sulla mia testa ॥ धारयिष्यामि dhārayiṣhyāmi = io ti porterò

॥ रक्षस्व rakṣhasva = proteggimi ॥ माम् māām = me ॥ पदे-पदे padē-padē = passo dopo passo, a ogni passo

A ogni respiro, a ogni passo verso il cuore spirituale, che è la cassaforte della coscienza infinita di viṣhṇu ; io ti porto rispettosamente al mio spirito (testa), in modo che tu instilli in me pensieri e risoluzioni positivi, e così tu mi proteggi in ogni mio passo... ॥ 4 ॥

(È per noi fondamentale l'accuratezza e la precisione di ogni nostro documento.

Eventuali suggerimenti, correzioni o commenti saranno trattati con gratitudine, tempestività e rispetto.

Vogliate inviarli a Maunish Vyas: maunish punto vyas chiocciola gmail punto com)